



丝网版画

■ 译者 陈聿强·陈 峥

■ 浙江美术学院出版社

Screen Printing





丝网版面

丝网版印刷
丝网版印刷

丝网版印刷



丝网版画

原著: (英) 蒂姆·玛拉

译著: 陈聿强 陈 峥

校订: 钟肇恒

选自1979年英国汤
姆斯·哈得逊出版社出
版的《手册》丛书
浙江美术学院出版社

(浙)新登字第11号

责任编辑 吴启亚
版式设计 启 亚
封面设计 毛德宝

丝网版画 原著:【英】蒂姆·玛拉
译著:陈聿强 陈 峥
校订:钟肇恒

浙江美术学院出版社出版 开本1/16 印张10
1992年3月第1版 1992年3月第1次印刷
浙江新华书店经销 字数120千字 黑白图121幅 彩图21幅
浙江省地质测绘印刷厂印刷 印数1—2000
ISBN 7-81019-089-x/J·85
定价:13.50元

前言

近十年来,丝网版画已在我国版坛崛起。版画家们发挥了丝网版画技巧多样、制作灵便、适应性强的特色,创作了不少优秀的丝网版画作品,受到社会各界广泛的好评。由此,对丝网版画艺术语言的探求和制版技艺的研究也相应勃然兴起。译著者根据几年来丝网工作室筹建和教学的经验,以及创作实践的体会,在目前十几种外文版书籍中选择了由英国版画家蒂姆·玛拉写的《丝网版画》一书,翻译成中文,以飨关心丝网版画的读者。

《丝网版画》一书涉及范围全面深入,解说细致详尽,图文并茂,具有易懂易学的优点。它不仅对目前我国丝网版画的普及极有帮助,而且还对我国正在完善丝网版画设置、器材的生产、供应和运用较高难度的制版印刷艺术技巧去丰富艺术形式具有指导意义。正值丝网版画艺术在我国美术界方兴未艾、日益昌盛的今天,此书无疑会对有志于丝网版画者们有所得益。

书后有三篇附录,是译著者根据我国实际情况和条件在教学和创作实践中整理出来的示范、教案和表格,以让本书读者因地制宜、就地取材和排除疑难,便于着手进行丝网版画创作的尝试。

在本书的译著中,难免有种种不当和疏漏之处,还望读者们批评指正。

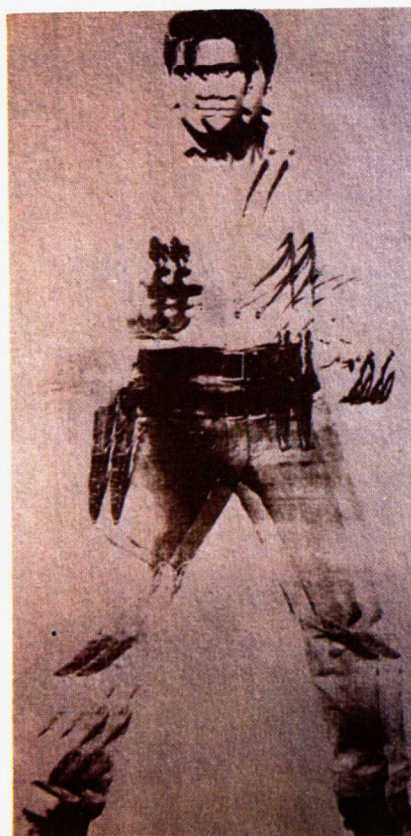
恳恳地感谢著名美术译著家钟肇恒先生承接校订本书的工作。

译著:陈聿强 陈 峥

1991年元旦

彩
图
页

彩图1 爱迪·华霍 (Andy Warhol), 《三重的艾维斯》, 1962年制作, 208.3×106.7厘米, 用丝网照相版技法将丝网版用银色油墨印在油画布上, 移动印刷3次, 以造成重叠感。



彩图2 理查德·哈密尔顿 (Richard Hamilton), 《安东尼与Y形扩胸器》, 在1962—1963年间制作, 61.1×81.6厘米, 印刷在J·格林纸上, 由作者和伦敦《彼得堡快讯》联合出版、发行, 限定40份。网版是由手工切割、柯达毛面映写胶片手绘和照相丝网版制成。头部和肩部是杂志照片上原来的网版调子。弹簧和握柄是用柯达毛面胶片制成的版印成分隔的二块黑色面积。总共有金色一版, 银色二版, 灰色三版和白色一版 (有似真实的Y形器) 等共套印了12版, 由伦敦凯尔派 (Kelpra) 工作室制作。

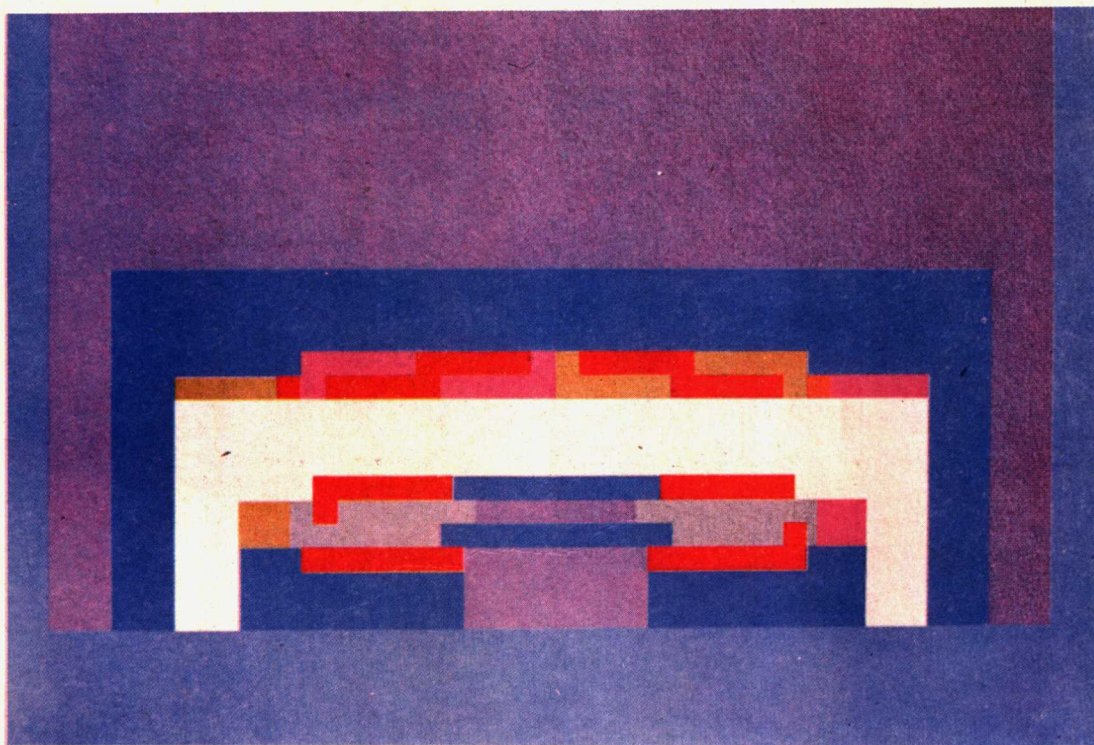




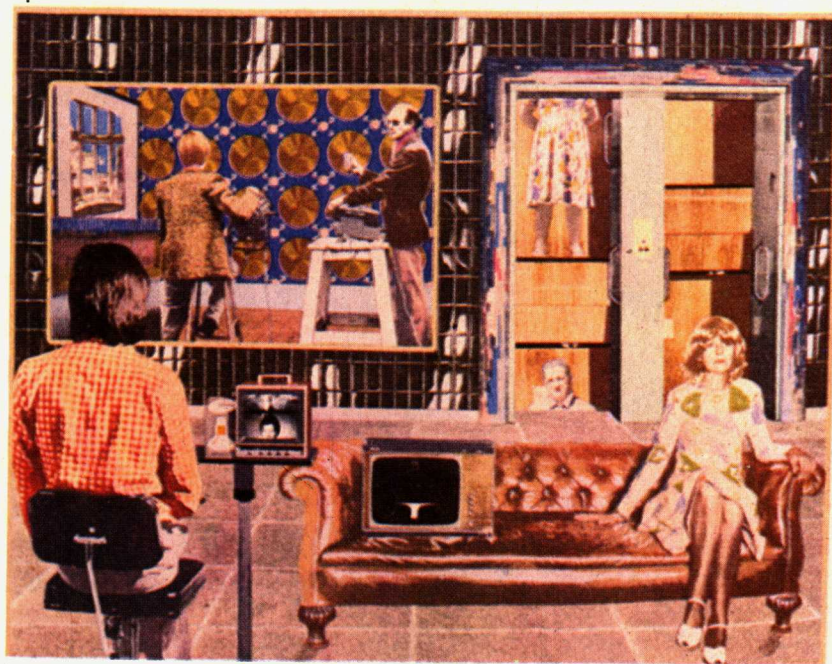
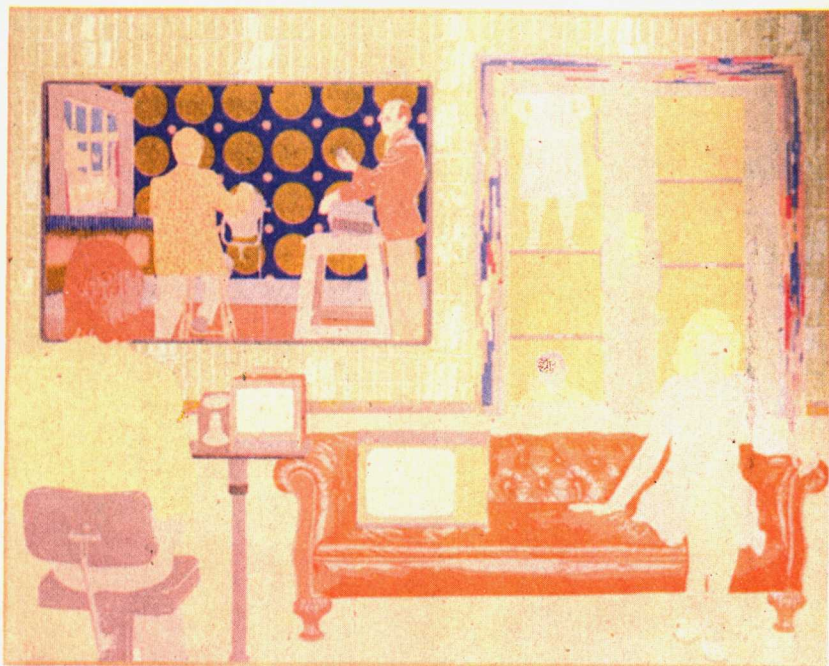
彩色3 依道多·包路兹 (Eduardo Paolozzi), B.A.S.H., 1971年制作, 74×50厘米, 由作者发行3000份。该画是由摄影、切割和莱特拉统膜版法等拼贴制成丝网版画的, 共套印15版再加上剪裁的拼贴。经作者同意复制, 由伦敦爱德华斯版画印刷所承印。



彩图4 弗兰克·斯特拉 (Frank Stella), 《约克工厂 II》, 1974年制作, 47×113厘米, 由洛杉矶盖米涅G、E、L出版, 共印100张, 用手绘正片感光制版印在黑色阿切斯纸上, 53套色。



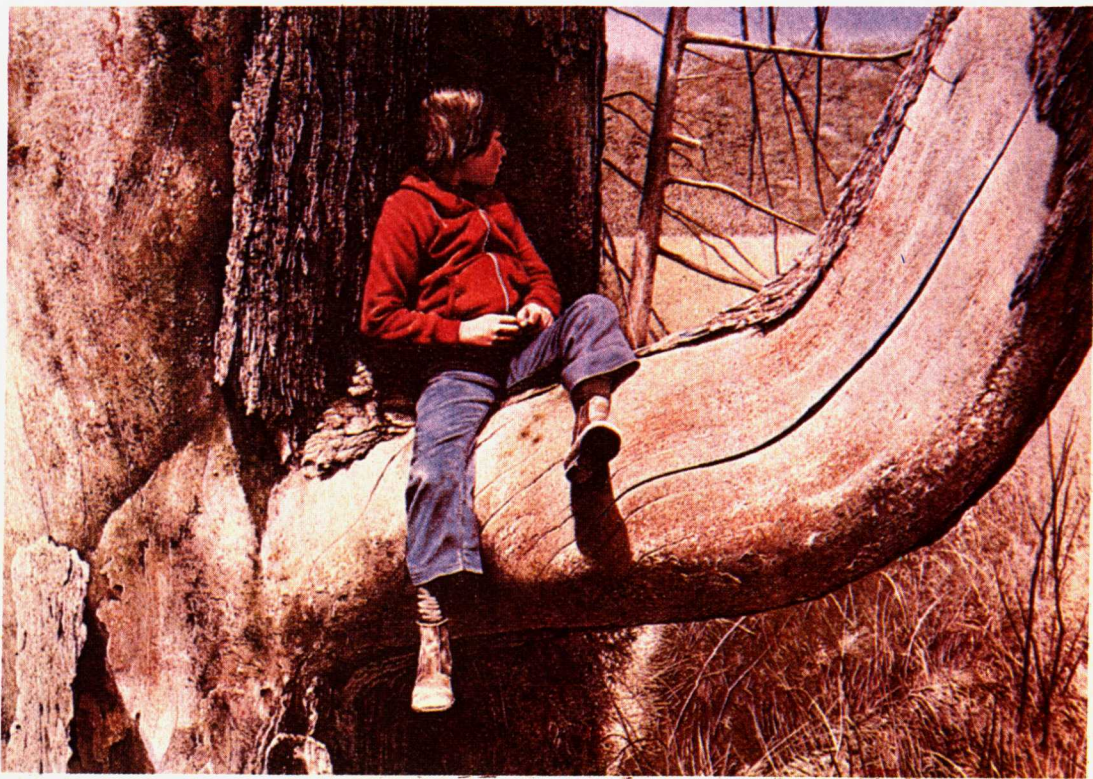
彩图5 罗宾·德尼 (Robyn Denny), 《梦》1972年制作, 画面尺寸102×152厘米, 伦敦伯纳德·雅各布森出版了100张, 原作是线描加色块, 以手工切割法制成版, 8套色, 由阿德凡斯版画工场印制。



彩图6、7 蒂姆·玛拉 (Tim Mara), 《要命的断电》, 1975年制作, 78×98厘米, 印在英弗柯德·D纸上, 由作者出版发行了30张。综合了工作室环境布置和城市建筑摄影的几个部分照片, 用手工切割法、手绘法和照相感光制版法等方法制成版。上图可显示印制的中间阶段, 其中, 手工切割和手绘的色版已印就; 下图是完成后的画面, 用直接感光制版法, 将余下的色版套印完毕, 这一版用纤维素为填充料印刷的, 以使各色块间隔开。共套色72版, 由艺术家印刷。



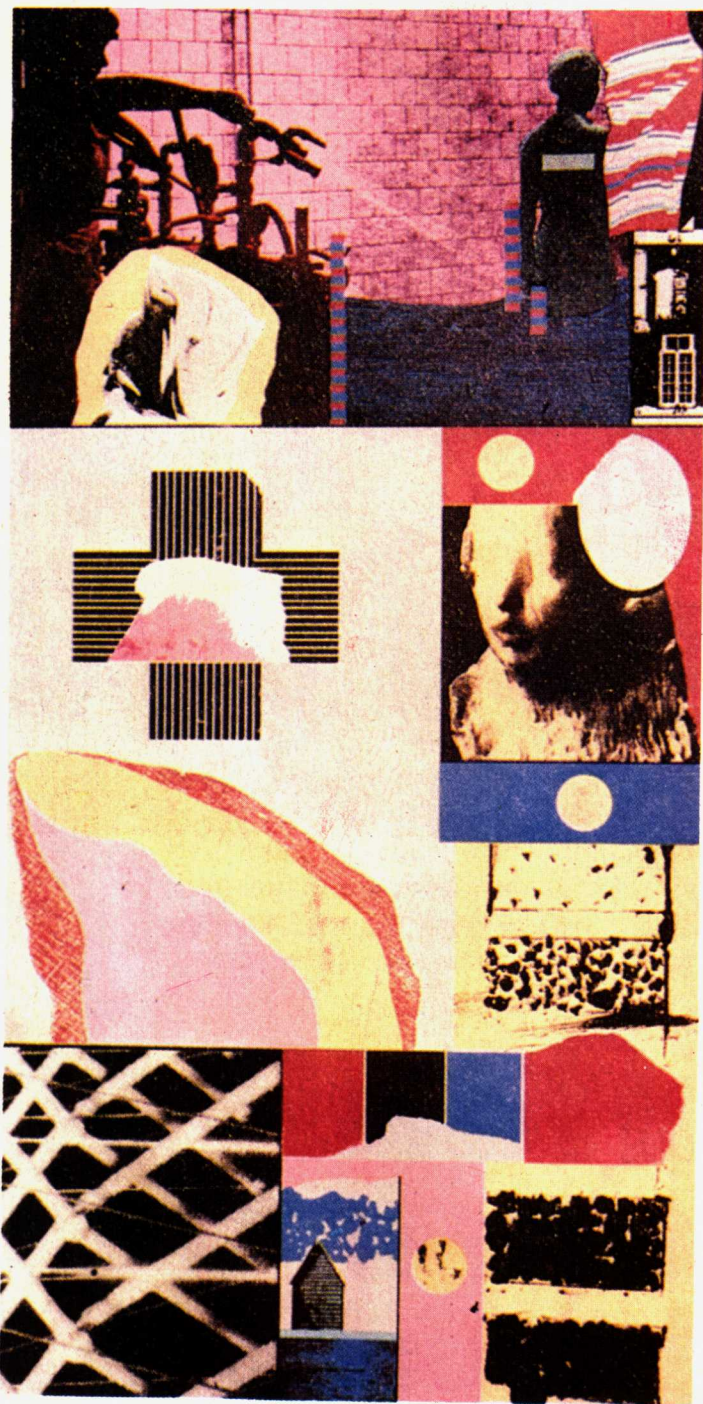
彩色8 克里斯·普罗曼 (Chris Plowman)，《为马格里特制作的拼贴和镶嵌》，1977年制作，78.7×53.7厘米，印在白金福纸上，由作者本人出版、印刷30张。用切割法、手绘法和手绘正片感光制版法制作此丝网版画，作品还融合了多种丝网印技法，包括手绘填充剂、照片多色调分阶和原物作基底模版等技法（细棉布和几何仪器均以实际尺寸印出）。充分使用了透明墨料和上光油。套印34色版。由艺术家印刷。



彩图9 肯·丹比 (Ken Danby), 《初秋》, 1971年制作, 46×61厘米。由多伦多摩斯有限公司画廊出版。用手工绘描正片在醋酸胶膜片上感光制成。没有使用照相正片。



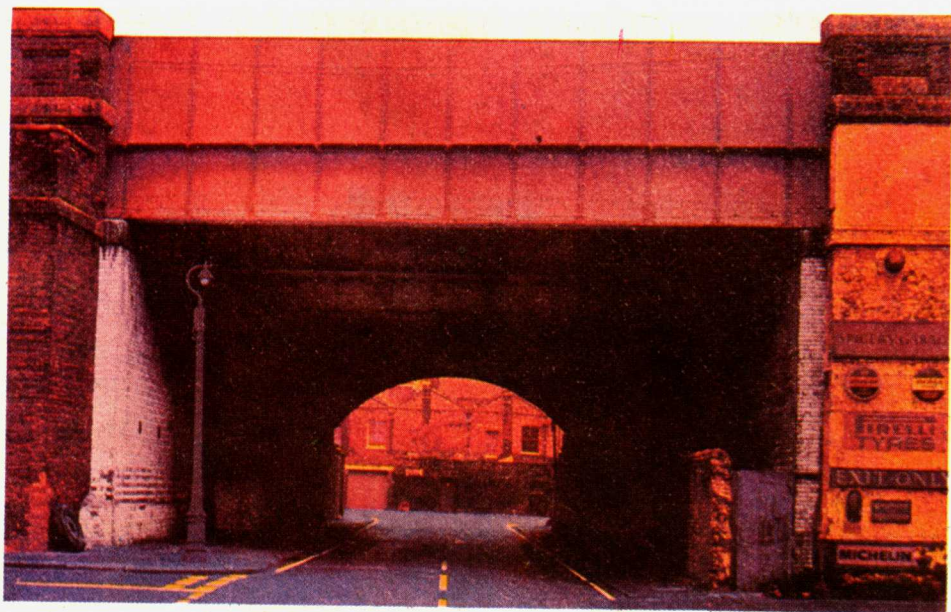
彩色10 阿道夫·戈特利布 (Adolph Gottlieb), 《绿底上的蓝色》, 60.6×45.3厘米, 由纽约莫尔巴勒画廊出版。印刷发行150张。作品中同时运用了照相感光 and 手工切割的丝网制版技法, 黑色部分用半透明调墨油通过同感光丝网版叠印。4套色。由凯尔普拉工作室印刷。经纽约莫尔巴勒画廊同意复制刊登。



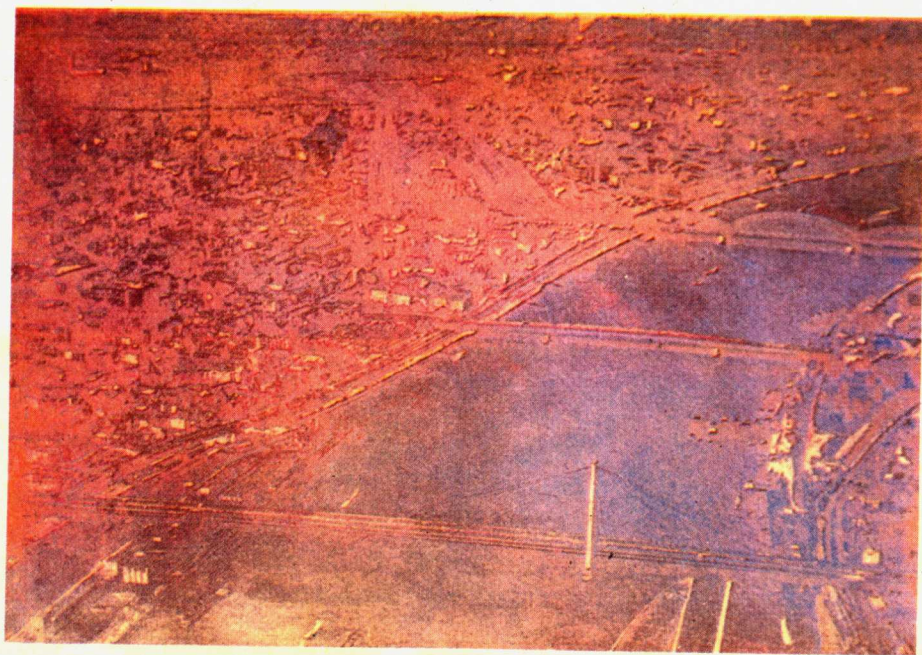
彩图11 R.B. 基太吉 (R.B. Kitaj), 《南方十字共和国》, 1965年制, 77.8×56.4厘米, 印在J.格林纸上。由伦敦莫尔巴勒画廊出版, 印刷70张。丝网由手工切割和感光制版(黑色部分)的综合方法印制而成的。注意该作品中透明墨料叠印的运用, 共10套色, 由凯尔普拉工作室印刷。



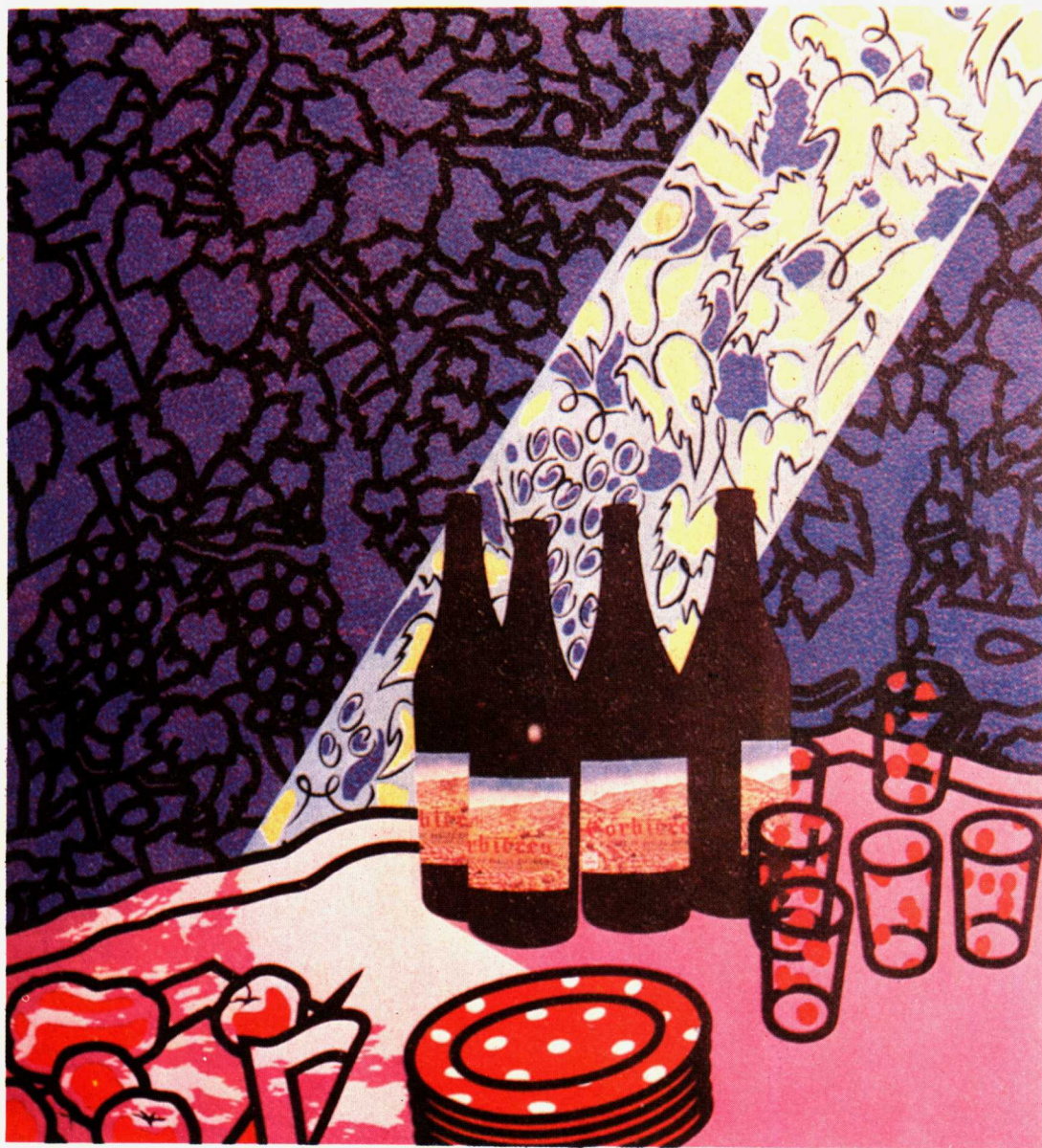
彩图12 蒂姆·玛拉 (Tim Mara)，《艾伦的房间》，1974年制作，78×101厘米，印在英弗哥德·D纸上。由画家发行25张。丝网版画由综合照片手工剪接、手绘和感光制版印出。制作过程与彩图6、7《瞬间断电》类似，有53套色版，由画家印刷。



彩图13 盖德·温纳 (Gerd Winner), 《哈蒂裴尔德城》, 1971年制, 画面尺寸62.5×98厘米, 由莫尔巴勒画廊出版发行, 共印75张。用照相原稿由三个手工切割网版 (黄、浅灰和蓝灰) 及四分色版叠印制成, 共7套色。由凯尔普拉工作室印刷。



彩图14 迪特·洛特, Dieter Rot, 《科隆》, 1970年制作, 70.3×100厘米, 由画家发行110张, 每张都印得不一樣, 用一张图画明信片的照相透明正片制成网版。由卡明斯基·迪塞多特印刷在黄卡纸上。2至12套色。



彩图15 帕特里克·科尔菲尔德 (Patrick Caulfield), 《野餐座》, 1977年制作, 画面尺寸95.9×90.5厘米, 印在阿切斯纸上。由伦敦瓦庭顿画廊发行, 共印100张。用感光丝网版、手工切割和柯达映写胶片等方法制成版。背景中的点是由放得很大的莱达雪胶片制成的, 黑色轮廓线是由手工绘制在柯达映写胶片上。酒瓶商标用通常的四分色照相制版。共12套色, 由凯尔普拉工作室印刷。